

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ÉTUDES ARMÉNIENNES  
XII<sup>e</sup> Conférence générale / 12<sup>th</sup> General Conference**

**30<sup>e</sup> anniversaire de l'AIEA / 30<sup>th</sup> Anniversary of the AIEA**

**Central European University (CEU)  
Centre for Eastern Mediterranean Studies  
Nádor u. 9, 00151 Budapest, Hungary  
Budapest - Hungary**

**6-8 octobre 2011 / 6-8 October 2011**

Comité d'organisation / Organisational Committee :

Valentina Calzolari, Theo M. van Lint, Zaroui Pogossian, István Perczel, Cristian Daniel, Benedek Zsigmond

Secrétariat / Secretary : Center for Eastern Mediterranean Studies, Zaroui Pogossian  
courriel / email: [AIE2011@gmail.com](mailto:AIE2011@gmail.com)

**Mercredi 5 octobre / Wednesday October 5**

17.00-19.00 ENREGISTREMENT / EARLY REGISTRATION  
Nádor u. 9 (lobby), 1051 Budapest

**Jeudi 6 octobre / Thursday October 6**

SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building)

Présidence / Chair : Valentina Calzolari

9.00-9.30

Allocutions d'ouverture / Welcome address

Valentina Calzolari (Présidente de l'AIEA / AIEA President)

Istvan Perczel – CEU/CEMS

9.30-10.30

**Conférence d'honneur / Distinguished lecture**  
**Période ancienne / Ancient Period**

JAMES R. RUSSELL

*Shvods and Shoving: Two Case Studies in Research on Ancient Armenia.*

10.30-11.00

Pause café / Coffee Break

Séance parallèle / Parallel Session I  
Présidence / Chair : Robert W. Thomson  
(Room 001; Nádor u. 13 Building)

**Historiographie ancienne / Ancient  
historiography**

Séance parallèle / Parallel Session II  
Présidence / Chair : Varvara Basmadjan  
(Room 002; Nádor u. 13 Building)

**Les Arméniens d'Europe centrale /  
Armenians and Central Europe**

Séance parallèle / Parallel Session III  
Présidence / Chair : Agnès Ouzounian  
(Gellner Room; Nádor u. 9 Building)

**Linguistique / Linguistics**

<p>11.00-12.30</p>	<p>Yeghiazaryan, Azat. <i>“History of Vardan and the Armenian War”</i>, by Elishe as a literary work.</p> <p>Calzolari, Valentina. <i>Le miroir de l'autre : l'affrontement entre Grégoire et Trdat près du temple d'Anahit à Erez.</i></p> <p>Perczel, István. <i>A new manuscript from India of the Syriac Agathangelos.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Marinciak, Tomasz. <i>The Symbolic World of Armenian Identifications. Diaspora and the Polish Case.</i></p> <p>T. Sargsyan, Tatevik, <i>The Armenian monastery Surb Khach in Crimea.</i></p> <p>Ganjalyan, Tamara. <i>Motives and Opportunities of a Two-Sided Relationship. The Armenian Diaspora's Oriental Trade with Russia.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Viredaz, Rémy. <i>Indo-European final *-Ts and accent placement in Armenian.</i></p> <p>Scala, Andrea. <i>Differential object marking in classical Armenian.</i></p> <p>Schirru, Giancarlo. <i>Observations on the Armenian reflexes of PIE voiceless palatal.</i></p> <p>Discussion</p>
<p>12.30-13.45 Déjeuner / Lunch</p>			
<p>14.00-15.00 SESSION PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) Présidence / Chair : Istvan Perczel</p> <p><b>Conférence d'honneur / Distinguished lecture</b> <b>Histoire du Caucase / Caucasian History</b></p> <p>ZAZA ALEKSIDZE</p> <p><i>Some Lessons from Caucasian History</i></p>			

	<p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair : Zara Pogossian (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p><b>Histoire byzantine et médiévale / Byzantine and Mediaeval History</b></p>	<p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair : Boghos L. Zekiyian (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p><b>Les Arméniens d'Europe centrale / Armenians and Central Europe</b></p>	<p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair : Andrea Scala (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p><b>Linguistique et philologie / Linguistics and philology</b></p>
15.00-16.30	<p>Shahinyan, Arsen. <i>Territory and the Boundaries of the Autonomous Armenian Principality in the 7<sup>th</sup> Century.</i></p> <p>Dadoyan, Seta. <i>Rethinking Armenian History through Paradigms of Interaction: The Armenian Experience with Islam as a Case Study.</i></p> <p>Mutafian, Claude. <i>L'ascendance de Nersès Chnorhali: inceste chez les Pahlavouni?</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Hayuk, Iryna. <i>Armenians in a context of historical Ukrainian-Hungarian.</i></p> <p>Kovacs Bálint. <i>Armenian Literary Values in the Carpathian Basin in the 17-19<sup>th</sup> Centuries.</i></p> <p>Zsigmond, Benedek. <i>How many Ashkharabars? A forgotten language in Transylvania.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Ouzounian, Agnès. <i>Les textes arménien et géorgien du martyre de Chouchanik: quelques faits de langues.</i></p> <p>Salmina, Valda. <i>The rendering of Armenian proper nouns into European Languages (into Latvian): theoretical and practical aspects.</i></p> <p>Chétanian, Bati. <i>De quelques noms d'oiseaux.</i></p> <p>Discussion</p>
<p>16.30-16.45 Pause café / Coffee Break</p>			
	<p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair : Babgen Haroutiunyan (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p><b>Histoire médiévale et cartographie / Mediaeval History and Cartography</b></p>	<p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair : Richard Hovannisian (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p><b>Les Arméniens d'Europe centrale / Armenians and Central Europe</b></p>	<p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair : Abraham Terian (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p><b>Bible et apocryphes / Bible and Apocrypha</b></p>
16.45-18.15	<p>Pogossian, Zaroui, <i>From Apocalyptic Beasts to Beautiful and Just Rulers: Some Reflections on the Attitudes to Mongols in</i></p>	<p>Nagy, Kornél. <i>The Problem of the Armenian Uniate (Catholic) Episcopacy in Transylvania in the First Half of the</i></p>	<p>Lucca Paolo. <i>The Armenian rendering of the Hebraisms in the Septuagint of Leviticus and Numbers.</i></p>

	<p><i>13<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> century Armenian Sources.</i></p> <p>Greenwood, Tim. <i>Early Medieval Armenian Charters: texts and contexts.</i></p> <p>Atoyan, Ruben. <i>Location of Eden in Armenia in accordance with mapping in the Middle Ages.</i></p> <p>Discussion</p>	<p><i>18th century.</i></p> <p>Pál, Judit. <i>Changing Identities: the Transylvanian Armenians and the Revolution of 1848.</i></p> <p>Siekiersky, Konrad. <i>Armenians in Romania Today. A Report on Research Project "Religion, Politics and Diaspora: The Case Study of the Armenian Community in Modern Romania".</i></p> <p>Discussion</p>	<p>ten Kate, Albert. <i>La parenté textuelle de l'ancienne version arménienne de l'Évangile de Jean/The Textual Affiliation of the Old-Armenian Version of the Gospel of John.</i></p> <p>Dorfmann-Lazarev, Igor. <i>Eve's Destiny in the Light of Armenian Apocrypha.</i></p> <p>Discussion</p>
--	---	--	--

**Vendredi 7 Octobre / Friday October 7**

	<p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair : Claude Mutafian (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p><b>Littérature médiévale / Medieval Literature</b></p>	<p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair : Bati Chetanian (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p><b>Manuscrits et paléographie / Manuscripts and Paleography</b></p>	<p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair : Olga Vardazaryan (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p><b>Traductions anciennes / Ancient Translations</b></p>
9.00-10.30	<p>Muradyan, Gohar. <i>Greek Authors and Subject-Matters in the Letters of Grigor Magistros.</i></p>	<p>Mouravieff, Serge. <i>La place de l'alphabet géorgien dans l'oeuvre de Machtots.</i></p>	<p>Contin, Benedetta. <i>Quelques remarques sur les rapports entre les Prologomènes de David et les prologomènes des commentateurs néoplatoniciens de l'Ecole alexandrine.</i></p>

	<p>Van Lint, Theo. <i>The Letters of Grigor Magistros to Catholicos Petros I Getadarj.</i></p> <p>Bardakjian, Kevork. <i>Who Bestows Poetic Grace and How? Konstantin Erznkac'i's Vision-Poem.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Uluhogian, Gabriella. <i>Le ms. S. Marco 790 de la Bibliothèque Medicea-Laurenziana de Florence, écrit en 1369 a Buda.</i></p> <p>Kouymjian, Dickran. <i>An Assessment of the Current State of Armenian Codicology.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Tinti, Irene. Linguistic Notes on the Old Armenian <i>Timaeus</i>.</p> <p>Topchyan, Aram. <i>The Old Armenian Translation of Ps.-Methodius' Apocalypse: Complete or Fragmentary?</i></p> <p>Discussion</p>
<p>Pause café / Coffee break</p>			
<p>11.00-12.30 SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) <b>ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION / GENERAL MEETING OF THE ASSOCIATION</b></p>			
<p>12.30-13.45 Déjeuner / Lunch</p>			
<p>14.00-15.00 SESSION PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) Présidence / Chair : Theo M. van Lint <b>Conférence d'honneur / Distinguished Lecture</b> <b>Période médiévale / Medieval Period</b>  TOM MATHEWS  <i>The Secrets of the Gospel of Gagik-Abas (J2556)</i></p>			

15.00-15.30  
Pause café / Coffee Break

	Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair : Edda Vardanyan (Room 001; Nádor u. 13 Building)	Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair : Sergio La Porta (Room 002; Nádor u. 13 Building)	Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair : Gabriella Uluhogian (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)
	<b>Art</b>	<b>Théologie et histoire du christianisme / Theology and History of Christianity</b>	<b>Traductions anciennes / Ancient Translations</b>
15.30-17.00	<p>Laporte-Eftekharian, Sarah. <i>Le peintre Minas Nor Julayec'i entre tradition et modernité.</i></p> <p>Arakelyan, Mikayel. <i>Armenian Manuscript Treatise Recipes of Pigments for Arts and Crafts (17<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Centuries).</i></p> <p>Basmadjian, Varvara. <i>LEON TUTUNDJIAN, artiste déraciné de la scène parisienne du XX<sup>ème</sup> siècle.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Pane, Riccardo. <i>Il Dio con-crocifisso: la Trinità e la Croce in Elišē.</i></p> <p>Terian, Abraham. <i>Another Look at the Fifth Century Sources on Monasticism in Armenia.</i></p> <p>Thomson, Robert. <i>Nerses of Lambron's "Commentary on the Death of John."</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Vardazaryan, Olga. <i>On the Scholia to the "Armenian Philo".</i></p> <p>Sailors, Timothy. <i>Die Werke des Irenäus von Lyon in armenischer Übersetzung. Zum Status Quaestionis.</i></p> <p>Bonfiglio, Emilio. <i>John Chrysostom's Sermo cum iret in exsilium [CPG 4397]: the Assessment of an Old Armenian Translation for the Establishment of the Greek Text.</i></p> <p>Discussion</p>

20.00  
**Banquet / Conference dinner**

**Samedi 8 Octobre / Saturday October 8**

	Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair : Tom Mathews (Room 001; Nádor u. 13 Building)	Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair : Rubina Perroomian (Room 002; Nádor u. 13 Building)	Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair : James R. Russell (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)
	<b>Art</b>	<b>Histoire moderne / Modern History</b>	<b>Dionysiana - Narekiana</b>
9.00-10.30	<p>Vardanyan, Edda. <i>L'Évangile de Lemberg (1198) : est-il l'Évangile du couronnement?</i></p> <p>Redgate, Anne Elizabeth. <i>The Amatuni Hunting Scenes at the Seventh-Century Church of Ptghni: Patron and 'Propaganda'.</i></p> <p>Maranci, Christina. <i>Manuel, Daniel, Samson and the South Façade of Ptghni.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Troebst, Stefan. Sweden, Russia and the Safavid Empire: A Mercantile Perspective.</p> <p>Osipian, Alexander. <i>Georgius Dousa's Epistola as a new source on the Polish Armenians' trade in the Ottoman Empire in the late 16<sup>th</sup> century.</i></p> <p>Cowe, Peter. <i>The Evolution of the Discourse of Modernity in the Armenian Printing of the 17<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Centuries.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>La Porta, Sergio. <i>The Armenian Version of the Scholia of John of Scythopolis on the Dionysian Corpus.</i></p> <p>Tamrazyan, Hrachya. <i>Dionysius the Areopagite and Grigor Narekatsi.</i></p> <p>Utidjian, Haig. <i>The musician as biblical exegete: theological and musical observations on the example of St. Gregory of Narek's Hawun-hawun.</i></p> <p>Discussion</p>
<p>10.30-11.00 Pause café / Coffee break</p>			
<p>11.00-12.00 SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) Présidence / Chair : Raymond H. Kévorkian</p> <p><b>Conférence d'honneur / Distinguished Lecture</b> <b>Période moderne / Modern Period</b></p> <p>MARC NICHANIAN</p> <p>Բանասիրութիւն եւ վկայագրութիւն</p>			



12.00-13.45 Déjeuner / Lunch			
	Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair : Kevork Bardakjian (Room 001; Nádor u. 13 Building)	Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair : Aldo Ferrari (Room 002; Nádor u. 13 Building)	Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair : Giusto Traina (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)
	<b>Littérature moderne / Modern Literature</b>	<b>Histoire moderne / Modern History</b>	<b>Histoire ancienne / Ancient history</b>
14.00-16.00	<p>Cankara, Murat. <i>The Appropriation of European Romanticism in Early Turkish Novels in Arabic and Armenian Alphabets.</i></p> <p>Haroutyunian, Sona. <i>Vittoria Aganoor and Mekhitarist Fathers.</i></p> <p>Dulgarian, Robert. <i>Armenian Tigers: The Poetic Construction of Armenia at the Frontier of Augustan Imperial Ideology .</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Hovannisian, Richard. <i>Neo-Denialism of the Armenian Genocide.</i></p> <p>Peroomian, Rubina. <i>Truth is Not Only Violated by Falsehood; it May be Equally Outraged by Silence or The Suppression of the Memory of the Armenian Genocide in Turkey.</i></p> <p>Osiecki, Jakub. <i>Invigilation of Armenian clergy 1920-1928. Written correspondence between GPU/Cheka and Central Committee of the Communist Party of Armenia.</i></p> <p>Agadjanian, Alexander. <i>Armenian post-secularity. Forms of Current Religious Life.</i></p> <p>Discussion</p>	<p>Haroutiunyan, Babgen. Հայոց պատմության 2րդ-3րդ դարերի ժամանակագրության մի քանի հարցեր.</p> <p>Bobokhyan, Arsen. <i>The Armenians in front of the Trojan Gates: Reflections on Early Connections between Mainland Greece, Western Anatolia and the Armenian Highland.</i></p> <p>Nitecki, Damian. <i>Maris: exercitor equitum et equorum.</i></p> <p>Discussion</p>

16.00-16.15

SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building)

Conclusions

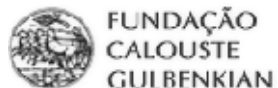
18.30-19.30

**CROISIÈRE OPTIONELLE SUR LE DANUBE A LA FIN DU CONGRES /  
OPTIONAL CRUISE ON THE DANUBE AT THE END OF THE CONFERENCE**

**Remerciements /Thanks**

**CEU Academic Events Fund**

**Fundação Calouste Gulbenkian**



**Fondation Armenia (Genève)**

**Fondation des Frères Ghoukassiantz (Genève-Vaduz)**